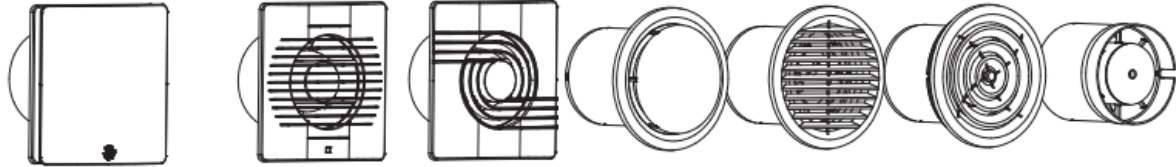


BANYO ve MUTFAK ASPIRATÖRÜ KULLANMA KILAVUZU

PLASTIC FAN FOR BATHROOM AND KITCHEN INSTRUCTION

ВЕНТИЛЯТОР ДЛЯ ВАННОЙ КОМНАТЫ И ТУАЛЕТА ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ

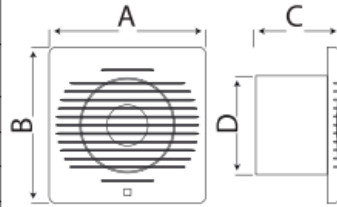
دليل المستخدم للشفاطة الحمام و المطبخ



TEKNİK ÖZELLİKLER / TECNICAL DESCRIPTIONS / Технические характеристики

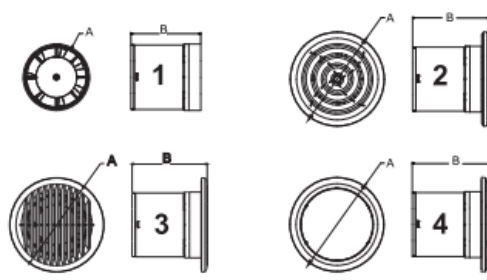
المواصفات الفنية

Ölçü / Dimension / Размеры / РАЗМЕРИ (mm)				
Tip / Type / Модель	A	B	C	D
100	158	158	85	100
120	175	175	85	120
150	205	205	85	150
200	260	260	90	200



Voltaj / Operation Voltage / Рабочее напряжение / РАБОЧЕ НАПРЯЖЕНИЕ	Frekans / Frequency / Частота	Devir / Speed / Скорость / СКОРОСТЬ	Debi / Airflow / Воздушный поток / ВОЗДУШЕН ПОТОК	Güç / Power / Мощность / МОЩНОСТЬ	Ses / Voice / Голос
220-240V	50-60Hz	2450 rpm	100 m³/h	12 W	43 dB
220-240V	50-60Hz	1900 rpm	120 m³/h	15 W	47 dB
220-240V	50-60Hz	1350 rpm	150 m³/h	20 W	47 dB
220-240V	50-60Hz	1000 rpm	200 m³/h	40 W	47 dB

AIRYMAX Ölçü / Dimension / Размеры / РАЗМЕРИ (mm)		
Tip / Type / Модель	A	B
AIRY MAX 1	Ø100	105
AIRY MAX 2	Ø143	114
AIRY MAX 3	Ø143	114
AIRY MAX 4	Ø143	132



Voltaj / Operation Voltage / Рабочее напряжение / РАБОЧЕ НАПРЯЖЕНИЕ	Frekans / Frequency / Частота	Devir / Speed / Скорость / СКОРОСТЬ	Debi / Airflow / Воздушный поток / ВОЗДУШЕН ПОТОК	Güç / Power / Мощность / МОЩНОСТЬ	Ses / Voice / Голос
220-240V	50-60Hz	2450 rpm	100 m³/h	12 W	43 dB



130° ısıya duyarlı termal sigortalı

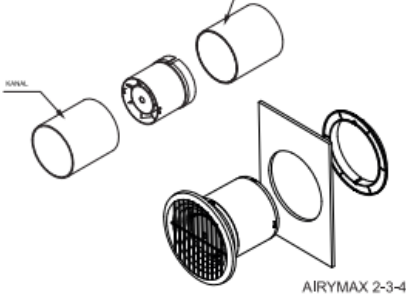
MONTAJ TALİMATI / INSTALLATION / Инструкция по монтажу

التثبيت دليل

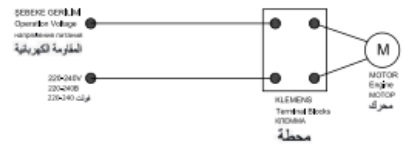
CLASSIC /HELIX /FELIX



AIRYMAX 1



AIRYMAX 2-3-4





TR

UYARI

- Kurulum, tecrübeli bir elektrikçi tarafından yapılmalıdır.
- Ürün, yerden 2–3 metre yükseğe monte edilmelidir.
- Pencere veya duvarın dışına monte etmeyin.
- Elektrik kablolarını bağlarken güç kaynağının kesik olduğundan emin olun.
- Kurulumdan önce, ürünün elektriksel parametrelerinin (voltaj, güç, frekans) kurulum yeri ile uyumlu olduğundan emin olun.
- Hava akış yolu engelsiz olmalıdır.
- Çalışırken fana dokunmayın.
- Ürünü 40°C'nin üzerindeki sıcaklıklarda kullanmayın.
- Ürünü su ve buharla doğrudan temasa maruz kalabileceği bir yere monte etmeyin.
- Plastik parçaları 3 ayda bir nemli bir bezle temizleyin. (Benzin, solvent veya kimyasal maddeler kullanmayın).
- Herhangi bir sorun olması durumunda yetkili servisle iletişime geçin.

WEEE işareti, atık elektrikli ve elektronik ekipmanların ayrı toplanması gerektiğini belirtir. Bu şekilde işaretlenmiş ürünler, para cezası altında, diğer atıklarla birlikte normal çöplere atılamaz. Bu tür ürünler ve içerdikleri maddeler, karışımlar ve bileşenler çevre ve insan sağlığı için zararlı olabilir, geri kazanım, geri dönüşüm ve/veya imha gibi özel bir işlem gerektirir. Bu şekilde işaretlenmiş ürünler, atık elektrikli veya elektronik ekipman toplama noktasına teslim edilmelidir. Toplama/teslim alma noktaları hakkında bilgiler yerel makamlar veya bu tür ekipmanların satıcıları tarafından sağlanır. Atık ekipman, aynı türde yeni bir ürün satın alınması durumunda, satın alınan yeni ekipman miktarını aşmayacak şekilde satıcıya da iade edilebilir. Yukarıdaki kurallar Avrupa Birliği bölgesi için geçerlidir. Diğer ülkeler için, ilgili ülkede geçerli olan yasal düzenlemelere uyulmalıdır. Distribütörünüzle iletişime geçmenizi öneririz.

EN

WARNING

- Installation must be carried out by a qualified electrician.
- The product should be mounted at a height of 2–3 meters from the ground.
- Do not mount outside a window or wall.
- Ensure the power supply is disconnected when connecting the electrical wires.





- Before installation, ensure that the product's electrical parameters (voltage, power, frequency) are compatible with the installation site.
- The airflow path must be unobstructed.
- Do not touch the fan during operation.
- Do not use the product at temperatures above 40°C.
- Do not install the product in a location where it may be exposed to direct contact with water and steam.
- Clean the plastic parts every 3 months with a damp cloth. (Do not use gasoline, solvents, or chemical substances).
- In case of any problem, contact an authorized service center.

The WEEE symbol indicates that waste electrical and electronic equipment must be collected separately. Products marked in this way cannot be disposed of with other waste in municipal bins, under penalty of a fine. Such products and the substances, mixtures, and components they contain can be harmful to the environment and human health, and require special treatment, including recovery, recycling, and/or disposal. Products marked this way must be delivered to a collection point for waste electrical or electronic equipment. Information about collection/delivery points is provided by local authorities or the sellers of such equipment. Waste equipment can also be returned to the seller upon the purchase of a new product, in a quantity not exceeding the amount of new equipment purchased of the same type. The above rules apply in the territory of the European Union. For other countries, the legal regulations in force in the respective country must be followed. We recommend contacting your distributor.

PL

- Instalację powinien przeprowadzić wykwalifikowany elektryk.
- Produkt należy montować 2–3 metry nad ziemią.
- Nie montować na zewnątrz okna ani ściany.
- Upewnij się, że zasilanie jest odłączone podczas podłączania kabli elektrycznych.
- Przed instalacją upewnij się, że parametry elektryczne produktu (napięcie, moc, częstotliwość) są zgodne z miejscem montażu.
- Droga przepływu powietrza musi być wolna.
- Nie dotykać wentylatora podczas pracy.





- Nie używać produktu w temperaturze powyżej 40°C.
- Nie montować produktu w miejscu narażonym na bezpośredni kontakt z wodą i parą.
- Czyścić plastikowe elementy co 3 miesiące wilgotną szmatką. (Nie używać benzyny, rozpuszczalników ani środków chemicznych).
- W przypadku problemów skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.

Oznakowanie WEEE wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyrobów tak oznakowanych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Wyroby takie oraz zawarte w nich substancje, mieszaniny i części składowe mogą być szkodliwe dla środowiska i zdrowia ludzkiego, wymagają specjalnej formy przetwarzania, w szczególności odzysku, recyklingu i/lub unieszkodliwiania. Wyroby tak oznakowane powinny zostać oddane do punktu zbierania zużytego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego. Informacje na temat punktów zbierania/odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Powyższe zasady dotyczą obszaru Unii Europejskiej. W przypadku innych państw należy stosować prawne regulacje obowiązujące w danym kraju. Zalecamy kontakt z dystrybutorem.

CZ

- Instalaci by měl provádět kvalifikovaný elektrikář.
- Výrobky musí být instalovány 2–3 metry nad zemí.
- Neinstalujte na vnější stranu okna nebo zdi.
- Ujistěte se, že při zapojování elektrických kabelů je vypnutý proud.
- Před instalací zkontrolujte, že elektrické parametry produktu (napětí, výkon, frekvence) odpovídají místu instalace.
- Průchod vzduchu musí být volný.
- Nedotýkejte se ventilátoru během provozu.
- Nepoužívejte výrobek při teplotách nad 40 °C.
- Neinstalujte produkt na místech přímo vystavených vodě a páře.





- Čistěte plastové části každé 3 měsíce vlhkým hadříkem. (Nepoužívejte benzín, ředidla ani chemikálie.)
- V případě problémů kontaktujte autorizovanou osobu.

Označení WEEE označuje povinnost odděleného sběru použitých elektrických a elektronických zařízení. Výrobky s tímto označením nesmí být vyhazovány do běžného komunálního odpadu pod hrozbou pokuty. Tyto výrobky, stejně jako látky, směsi a součásti, které obsahují, mohou být škodlivé pro životní prostředí a lidské zdraví a vyžadují zvláštní způsob zpracování, zejména opětovné využití, recyklaci a/nebo ekologickou likvidaci. Označené výrobky by měly být odevzdány ve sběrném místě pro použitá elektrická nebo elektronická zařízení. Informace o sběrných nebo výkupních místech poskytují místní úřady nebo prodejci. Použitá zařízení lze také vrátit prodejci při koupi nového výrobku stejného typu v množství, které nepřekračuje počet nově zakoupených výrobků. Uvedená pravidla platí v rámci Evropské unie. V jiných zemích je nutné dodržovat příslušné právní předpisy. Doporučujeme kontaktovat distributora.

DE

- Die Installation sollte von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.
- Produkte müssen 2–3 Meter über dem Boden installiert werden.
- Nicht an der Außenseite von Fenstern oder Wänden installieren.
- Stellen Sie sicher, dass der Strom abgeschaltet ist, bevor Sie elektrische Kabel anschließen.
- Vor der Installation überprüfen Sie bitte, ob die elektrischen Anschlusswerte (Spannung, Leistung, Frequenz) zum Installationsort passen.
- Der Luftweg muss frei sein.
- Ventilator während des Betriebs nicht berühren.
- Produkte nicht bei Umgebungstemperaturen über 40°C verwenden.
- Produkte nicht an Orten mit direkter Wasser- oder Dampfeinwirkung installieren.
- Kunststoffteile alle 3 Monate mit einem feuchten Tuch reinigen. (Kein Benzin, Verdünner oder Chemikalien verwenden.)
- Bei Problemen wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Person.





Die WEEE-Kennzeichnung weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Altgeräten (elektrische und elektronische Geräte) hin. Produkte mit dieser Kennzeichnung dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden – bei Verstoß droht eine Geldstrafe. Solche Produkte sowie die darin enthaltenen Stoffe, Gemische und Komponenten können schädlich für die Umwelt und die menschliche Gesundheit sein und müssen speziell behandelt werden, insbesondere durch Rückgewinnung, Recycling und/oder fachgerechte Entsorgung. Gekennzeichnete Produkte sollten zu Sammelstellen für Elektro- und Elektronik-Altgeräte gebracht werden. Informationen zu Sammel- oder Rücknahmestellen erhalten Sie bei den örtlichen Behörden oder Händlern. Altgeräte können auch beim Kauf eines neuen gleichartigen Produkts in gleicher Menge beim Händler abgegeben werden. Diese Regelungen gelten innerhalb der Europäischen Union. In anderen Ländern sind die jeweiligen nationalen gesetzlichen Vorschriften zu beachten. Wir empfehlen, den Vertriebspartner zu kontaktieren

HU

- A telepítést szakképzett villanyszerelő végezze.
- A terméket 2–3 méter magasságban kell felszerelni.
- Ne szerelje ablak vagy fal külső oldalára.
- A kábelezés megkezdése előtt áramtalanítsa a hálózatot.
- A telepítés előtt győződjön meg arról, hogy a termék elektromos adatai (feszültség, teljesítmény, frekvencia) megfelelnek a helyszínek.
- A légáramlási útvonal legyen szabad.
- Ne érintse meg a ventilátort működés közben.
- Ne használja a terméket 40°C feletti környezeti hőmérsékleten.
- Ne telepítse víznek vagy gőznek közvetlenül kitett helyre.
- A műanyag részeket 3 havonta nedves ruhával tisztítsa meg. (Ne használjon benzint, hígítót vagy vegyszereket.)
- Probléma esetén értesítsen egy hivatalos szervizt.

A WEEE-jelölés arra utal, hogy a használt elektromos és elektronikus berendezéseket külön kell gyűjteni. Az ilyen jelöléssel ellátott termékeket tilos a háztartási hulladékkal együtt kidobni – ennek megszegése pénzbírsággal járhat. Ezek a termékek, valamint a bennük található anyagok, keverékek és alkatrészek károsak lehetnek a környezetre és az emberi egészségre, ezért különleges kezelést igényelnek, különösen az





újrahasznosítás, visszanyerés és/vagy ártalmatlanítás szempontjából. Az ilyen jelölésű termékeket az elektromos vagy elektronikus hulladékgyűjtő helyeken kell leadni. A gyűjtő- vagy visszavételi pontokról a helyi hatóságok vagy az ilyen típusú berendezéseket értékesítő kereskedők nyújtanak tájékoztatást. A használt berendezések visszavihetők a kereskedőhöz is, új, azonos típusú termék vásárlásakor – legfeljebb a megvásárolt új termékek számával megegyező mennyiségben. A fenti szabályok az Európai Unió területén érvényesek. Más országok esetében a helyi jogszabályokat kell betartani. Javasoljuk, hogy vegye fel a kapcsolatot a forgalmazóval.

FR

- L'installation doit être effectuée par un électricien qualifié.
- Les produits doivent être installés à 2–3 mètres au-dessus du sol.
- Ne pas installer à l'extérieur des fenêtres ou des murs.
- Assurez-vous que l'électricité est coupée lors du câblage.
- Avant l'installation, vérifier que les données électriques (tension, puissance, fréquence) sont compatibles avec le lieu d'installation.
- Le passage d'air doit être libre.
- Ne pas toucher le ventilateur en fonctionnement.
- Ne pas utiliser le produit à des températures supérieures à 40°C.
- Ne pas installer dans des zones exposées directement à l'eau ou à la vapeur.
- Nettoyer les parties en plastique tous les 3 mois avec un chiffon humide. (Ne pas utiliser d'essence, diluant ou produits chimiques.)
- En cas de problème, contacter une personne autorisée.

Le marquage DEEE indique la nécessité de collecter séparément les équipements électriques et électroniques usagés. Les produits portant ce marquage ne doivent pas être jetés avec les déchets ménagers sous peine d'amende. Ces produits, ainsi que les substances, mélanges et composants qu'ils contiennent, peuvent être nocifs pour l'environnement et la santé humaine et nécessitent un traitement spécial, notamment la récupération, le recyclage et/ou l'élimination. Les produits ainsi marqués doivent être déposés dans un point de collecte pour les déchets d'équipements électriques ou électroniques. Les informations sur les points de collecte ou de reprise sont fournies par les autorités locales ou les vendeurs de ce type d'équipements. Les équipements usagés peuvent également être remis au vendeur lors de l'achat d'un nouveau produit





du même type, en quantité équivalente. Ces règles s'appliquent sur le territoire de l'Union européenne. Dans les autres pays, il convient de respecter les lois locales en vigueur. Nous vous recommandons de contacter votre distributeur.

RO

- Instalarea trebuie efectuată de un electrician calificat.
- Produsele trebuie montate la 2–3 metri deasupra solului.
- Nu instalați pe exteriorul ferestrei sau peretelui.
- Asigurați-vă că alimentarea cu electricitate este oprită când conectați cablurile.
- Înainte de instalare, verificați dacă specificațiile electrice ale produsului (tensiune, putere, frecvență) sunt compatibile cu zona de instalare.
- Calea de flux a aerului trebuie să fie liberă.
- Nu atingeți ventilatorul în timpul funcționării.
- Nu utilizați produsul la temperaturi ambientale peste 40°C.
- Nu instalați produsul în zone expuse direct la apă sau aburi.
- Curățați piesele din plastic la fiecare 3 luni cu o cârpă umedă. (Nu folosiți benzină, diluanți sau substanțe chimice.)
- Dacă apar probleme, contactați o persoană autorizată.

Marcajul WEEE indică necesitatea colectării separate a echipamentelor electrice și electronice uzate. Produsele care poartă acest marcaj nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere, sub sancțiunea unei amenzi. Aceste produse, precum și substanțele, amestecurile și componentele conținute în ele, pot fi dăunătoare pentru mediu și sănătatea umană și necesită un tratament special, în special recuperare, reciclare și/sau eliminare. Produsele marcate trebuie duse la punctele de colectare pentru echipamente electrice sau electronice uzate. Informații despre punctele de colectare sau preluare pot fi oferite de autoritățile locale sau de comercianții acestor tipuri de produse. Echipamentele uzate pot fi returnate și comerciantului, în cazul achiziționării unui produs nou de același tip, în cantitate care nu depășește numărul produselor cumpărate. Aceste reguli se aplică pe teritoriul Uniunii Europene. În alte țări, trebuie respectate reglementările legale locale. Vă recomandăm să contactați distribuitorul.





UA

УВАГА

- Монтаж повинен виконуватися кваліфікованим електриком.
- Виріб слід встановлювати на висоті 2–3 метри від землі.
- Не встановлюйте зовні вікна чи стіни.
- Переконайтеся, що джерело живлення відключено під час підключення електричних кабелів.
- Перед встановленням переконайтеся, що електричні параметри виробу (напруга, потужність, частота) сумісні з місцем встановлення.
- Шлях повітряного потоку має бути вільним.
- Не торкайтеся вентилятора під час його роботи.
- Не використовуйте виріб при температурі вище 40°C.
- Не встановлюйте виріб у місці, де він може зазнати прямого контакту з водою та паром.
- Очищуйте пластикові деталі кожні 3 місяці вологою ганчіркою. (Не використовуйте бензин, розчинники або хімічні речовини).
- У разі виникнення будь-яких проблем звертайтеся до авторизованого сервісного центру.

Знак WEEE вказує на те, що відходи електричного та електронного обладнання повинні збиратися окремо. Продукти з таким маркуванням не можна викидати разом з іншими відходами у звичайні сміттєві контейнери під загрозою штрафу. Такі продукти та речовини, суміші й компоненти, що містяться в них, можуть бути шкідливими для навколишнього середовища та здоров'я людини, і вимагають спеціальної обробки, такої як утилізація, переробка та/або знешкодження. Продукти з таким маркуванням необхідно здавати до пункту збору відходів електричного або електронного обладнання. Інформацію про пункти збору/прийому надають місцеві органи влади або продавці такого обладнання. Відпрацьоване обладнання також можна повернути продавцю при купівлі нового продукту того ж типу, в кількості, що не перевищує кількість придбаного нового обладнання. Вищезазначені правила діють на території Європейського Союзу. Для інших країн слід дотримуватися чинних законодавчих норм відповідної країни. Рекомендуємо звернутися до вашого дистриб'ютора.





RU

ВНИМАНИЕ

- Установка должна производиться квалифицированным электриком.
- Изделие следует устанавливать на высоте 2–3 метра от земли.
- Не устанавливайте снаружи окна или стены.
- При подключении электрических кабелей убедитесь, что источник питания отключен.
- Перед установкой убедитесь, что электрические параметры изделия (напряжение, мощность, частота) совместимы с местом установки.
- Путь воздушного потока должен быть свободен.
- Не прикасайтесь к вентилятору во время его работы.
- Не используйте изделие при температуре выше 40°C.
- Не устанавливайте изделие в месте, где оно может подвергнуться прямому контакту с водой и паром.
- Очищайте пластиковые детали каждые 3 месяца влажной тканью. (Не используйте бензин, растворители или химические вещества).
- В случае возникновения каких-либо проблем свяжитесь с авторизованным сервисным центром.

Знак WEEE указывает на то, что отходы электрического и электронного оборудования должны собираться отдельно. Продукты с такой маркировкой нельзя выбрасывать вместе с другими отходами в обычные мусорные баки под угрозой штрафа. Такие продукты и содержащиеся в них вещества, смеси и компоненты могут быть вредны для окружающей среды и здоровья человека и требуют специальной обработки, такой как утилизация, переработка и/или обезвреживание. Продукты с такой маркировкой необходимо сдавать в пункт сбора отходов электрического или электронного оборудования. Информацию о пунктах сбора/приема предоставляют местные органы власти или продавцы такого оборудования. Отработанное оборудование также можно вернуть продавцу при покупке нового продукта того же типа в количестве, не превышающем количество приобретенного нового оборудования. Вышеуказанные правила действуют на территории Европейского Союза. Для других стран следует соблюдать действующие законодательные нормы соответствующей страны. Рекомендуем связаться с вашим дистрибьютором.



AR

تحذير

- يجب أن يتم التركيب بواسطة فني كهربائي مؤهل.
- يجب تركيب المنتج على ارتفاع 2-3 أمتار من الأرض.
- لا تقم بتركيبه خارج النافذة أو الجدار.
- تأكد من فصل مصدر الطاقة عند توصيل الأسلاك الكهربائية.
- قبل التركيب، تأكد من أن المواصفات الكهربائية للمنتج (الجهد، الطاقة، التردد) متوافقة مع مكان التركيب.
- يجب أن يكون مسار تدفق الهواء خاليًا من العوائق.
- لا تلمس المروحة أثناء تشغيلها.
- لا تستخدم المنتج في درجات حرارة تزيد عن 40 درجة مئوية.
- لا تقم بتركيب المنتج في مكان قد يتعرض فيه للاتصال المباشر بالماء والبخار.
- نظف الأجزاء البلاستيكية كل 3 أشهر بقطعة قماش مبللة. (لا تستخدم البنزين أو المذيبات أو المواد الكيميائية).
- في حالة وجود أي مشكلة، اتصل بمركز الخدمة المعتمد.

يشير رمز WEEE (نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية) إلى وجوب جمع هذه النفايات بشكل منفصل. لا يمكن التخلص من المنتجات التي تحمل هذه العلامة مع النفايات الأخرى في القمامة العادية، وذلك تحت طائلة الغرامة. هذه المنتجات والمواد والمخاليط والمكونات التي تحتويها يمكن أن تكون ضارة بالبيئة وصحة الإنسان، وتتطلب معالجة خاصة مثل الاسترداد و/أو إعادة التدوير و/أو التخلص الآمن منها. يجب تسليم المنتجات التي تحمل هذه العلامة إلى نقطة تجميع نفايات المعدات الكهربائية أو الإلكترونية. يتم توفير المعلومات حول نقاط التجميع/الاستلام من قبل السلطات المحلية أو بائعي هذه المعدات. يمكن أيضًا إعادة المعدات المستعملة إلى البائع عند شراء منتج جديد من نفس النوع، بكمية لا تتجاوز كمية المعدات الجديدة المشتراة. القواعد المذكورة أعلاه سارية في منطقة الاتحاد الأوروبي. بالنسبة للبلدان الأخرى، يجب الالتزام باللوائح القانونية السارية في البلد المعني. نوصي بالاتصال بالموزع الخاص بك.